Idioom in het Duits

157 woorden, van beginner tot gevorderd.

#	WOORD	VERTALING	NIVEAU
1	**Totgeschwiegen werden** C1 /ˈtoːtgəˌʃviːgən ˈveːɐ̯dən/	Verzwegen worden	C1
2	**Der frühe Vogel fängt den Wurm** B1 /deːɐ̯ ˈfʁyːə ˈfoːgl̩ ˈfɛŋt deːn ˈvʊʁm/	De vroege vogel vangt de worm	C1
3	**Die Katze im Sack kaufen** B2 /diː ˈkatsə ɪm ˈzak ˈkaʊ̯fn̩/	Een kat in de zak kopen	C1
4	**Nur Bahnhof verstehen** B1 /nuːɐ̯ ˈbaːnˌhoːf fɛɐ̯ˈʃteːən/	Er geen touw aan vast kunnen knopen	C1
5	**Alter vor Schönheit** B2 /ˈaltɐ foːɐ̯ ˈʃøːnhaɪ̯t/	Leeftijd voor schoonheid	C1
6	**Morgenstund hat Gold im Mund** B2 /ˈmɔʁgn̩ˌʃtʊnt hat ˈgɔlt ɪm ˈmʊnt/	De morgenstond heeft goud in de mond	C1
7	**Reden ist Silber, Schweigen ist Gold** B2 /ˈʁeːdən ɪst ˈzɪlbɐ ˈʃvaɪ̯gən ɪst ˈgɔlt/	Praten is zilver, zwijgen is goud	C1
8	**In der Kürze liegt die Würze** B2 /ɪn deːɐ̯ ˈkʏʁtsə liːkt diː ˈvʏʁtsə/	Kortheid is het kruid van het leven	C1
9	**Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben** B2 /man zɔl deːn ˈtaːk nɪçt foːɐ̯ deːm ˈaːbn̩t ˈloːbn̩/	Men moet de dag niet prijzen voor de avond	C1
10	**Ein blindes Huhn findet auch mal ein Korn** B2 /aɪ̯n ˈblɪndəs ˈhuːn ˈfɪndət aʊ̯x maːl aɪ̯n ˈkɔʁn/	Een blinde kip vindt soms een graankorrel	C1
11	**Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen** B2 /ɛs ɪst nɔx kaɪ̯n ˈmaɪ̯stɐ fɔm ˈhɪml̩ gəˈfalən/	Er is nog geen meester uit de hemel gevallen	C1
12	**Hochmut kommt vor dem Fall** B2 /ˈhoːxˌmuːt kɔmt foːɐ̯ deːm fal/	Hoogmoed komt voor de val	C1
13	**Was sich liebt, das neckt sich** B2 /vas zɪç ˈliːpt das ˈnɛkt zɪç/	Plagen is een teken van liefde	C1
14	**Man kann nicht auf zwei Hochzeiten gleichzeitig tanzen** B2 /man kan nɪçt aʊ̯f tsvaɪ̯ ˈhɔxˌtsaɪ̯tn̩ ˈglaɪ̯çˌtsaɪ̯tɪç ˈtantsn̩/	Je kunt niet op twee bruiloften tegelijk dansen	C1
15	**Bäume wachsen nicht in den Himmel** B2 /ˈbɔɪ̯mə ˈvaksn̩ nɪçt ɪn deːn ˈhɪml̩/	Bomen groeien niet tot in de hemel	C1
16	**Jemandem Honig ums Maul schmieren** C1 /ˈjeːmandəm ˈhoːnɪç ʊms maʊ̯l ˈʃmiːʁən/	Iemand stroop om de mond smeren	C1
17	**Die Flinte ins Korn werfen** C1 /diː ˈflɪntə ɪns ˈkɔʁn ˈvɛʁfn̩/	De moed opgeven	C1
18	**Perlen vor die Säue werfen** C1 /ˈpɛʁlən foːɐ̯ diː ˈzɔɪ̯ə ˈvɛʁfn̩/	Parels voor de zwijnen gooien	C1
19	**Den Wald vor lauter Bäumen nicht sehen** B2 /deːn ˈvalt foːɐ̯ ˈlaʊtɐ ˈbɔʏmən nɪçt ˈzeːən/	Door de bomen het bos niet meer zien	C1
20	**Die Spreu vom Weizen trennen** C1 /diː ˈʃpʁɔɪ̯ fɔm ˈvaɪ̯tsən ˈtʁɛnən/	Het kaf van het koren scheiden	C1
21	**Tomaten auf den Augen haben** B2 /toˈmaːtən aʊ̯f deːn ˈʔaʊ̯gən ˌhaːbən/	Het voor de hand liggende niet zien	C1

#	WOORD	VERTALING	NIVEAU
22	**Jemandem einen Bären aufbinden** B2 /ˈjeːmandəm ˈaɪ̯nən ˈbɛːʁən ˈaʊ̯fˌbɪndn̩/	Iemand voor de gek houden	C1
23	**Die Kirche im Dorf lassen** B2 /diː ˈkɪʁçə ɪm ˈdɔʁf ˈlasn̩/	Niet overdrijven	C1
24	**Den Teufel an die Wand malen** B2 /deːn ˈtɔʏfl̩ an diː ˈvant ˈmaːlən/	De duivel op de muur schilderen	C1
25	**Besser spät als nie** A2 /ˈbɛsɐ ʃpɛːt als niː/	Beter laat dan nooit	B1–B2
26	**Hals- und Beinbruch** B1 /hals ʊnt ˈbaɪ̯nˌbʁʊx/	Veel succes!	C1
27	**Ende gut, alles gut** B1 /ˈɛndə ˈguːt ˈaləs ˈguːt/	Eind goed, al goed	B1–B2
28	**Jemandem Feuer unterm Hintern machen** C1 /ˈjeːmandəm ˈfɔɪ̯ɐ ˈʊntem ˈhɪntɐn ˈmaxn̩/	Iemand een vuurtje onder de kont steken	C1
29	**Übung macht den Meister** B1 /ˈyːbʊŋ maxt deːn ˈmaɪ̯stɐ/	Oefening baart kunst	B1–B2
30	**Etwas aus dem Ärmel schütteln** B2 /ˈɛtvas aʊ̯s deːm ˈɛʁml̩ ˈʃʏtl̩n/	Iets uit de mouw schudden	C1
31	**Wie du mir, so ich dir** B1 /viː duː miːˌ̯ zoː ɪç diːˌ̯/	Leer om leer	B1–B2
32	**Ins Gras beißen** B2 /ɪns gʁaːs ˈbaɪ̯sən/	In het stof bijten	C1
33	**Wer nicht wagt, der nicht gewinnt** B1 /veːˌ̯ nɪçt ˈvaːkt deːˌ̯ nɪçt gəˈvɪnt/	Niets gewaagd, niets gewonnen	B1–B2
34	**Die Kuh vom Eis holen** C1 /diː ˈkuː fɔm ˈʔaɪ̯s ˌhoːlən/	Het probleem oplossen	C1
35	**Lügen haben kurze Beine** B1 /ˈlyːgən ˈhaːbən ˈkʊʁt͡sə ˈbaɪ̯nə/	Leugens hebben korte benen	B1–B2
36	**Jemandem die Daumen drücken** B1 /ˈjeːmandəm diː ˈdaʊ̯mən ˈdʁʏkn̩/	Voor iemand duimen	B1–B2
37	**Kröten schlucken** C1 /ˈkʁøːtən ˈʃlʊkən/	Een bittere pil slikken	C1
38	**Blau machen** B1 /ˈblaʊ̯ ˌmaxn̩/	Spijbelen	C1
39	**Unter die Haube kommen** B2 /ˌʔʊntɐ diː ˈhaʊ̯bə ˌkɔmən/	In het huwelijksbootje stappen	C1
40	**Ein heißes Eisen anfassen** C1 /aɪ̯n ˈhaɪ̯səs ˈaɪ̯zn̩ ˈanˌfasn̩/	Een hete aardappel aanraken	C1
41	**In der Zwickmühle stecken** B2 /ɪn deːˌ̯ ˈtsvɪkˌmyːlə ˈʃtɛkən/	In een dilemma zitten	C1
42	**Den Bock zum Gärtner machen** C1 /deːn ˈbɔk tsʊm ˈgɛʁtnɐ ˈmaxn̩/	De kat op het spek binden	C1
43	**Mit Kanonen auf Spatzen schießen** B2 /mɪt kaˈnoːnən aʊ̯f ˈʃpatsn̩ ˈʃiːsn̩/	Met kanonnen op mussen schieten	C1

#	WOORD	VERTALING	NIVEAU
44	**Alles hat ein Ende, nur die Wurst hat zwei** B2 /ˈaləs hat aɪ̯n ˈʔɛndə nuːɐ̯ diː vʊʁst hat t͡svaɪ̯/	Alles heeft een einde, alleen de worst heeft er twee	C1
45	**Das ist mir Wurst** B1 /das ɪst miːɐ̯ ˈvʊʁst/	Kan me niet schelen	C1
46	**Eine Extrawurst verlangen** B2 /ˈaɪ̯nə ˈɛkstʁaˌvʊʁst fɛɐ̯ˈlaŋən/	Een uitzondering voor zichzelf eisen	C1
47	**Etwas durch die Blume sagen** B2 /ˈɛtvas dʊʁç diː ˈbluːmə ˈzaːgn̩/	Iets bedekt zeggen	C1
48	**Kein Blatt vor den Mund nehmen** B2 /kaɪ̯n blat foːɐ̯ deːn mʊnt ˈneːmən/	Geen blad voor de mond nemen	C1
49	**Reinen Wein einschenken** B2 /ˈʁaɪ̯nən ˈvaɪ̯n ˈaɪ̯nˌʃɛŋkən/	Open kaart spelen	C1
50	**Eile mit Weile** B2 /ˈaɪ̯lə mɪt ˈvaɪ̯lə/	Haast je langzaam	C1
51	**Gut Ding will Weile haben** B2 /guːt dɪŋ vɪl ˈvaɪ̯lə ˈhaːbən/	Goede dingen kosten tijd	C1
52	**Stolz wie Oskar** B2 /ʃtɔl͡ts viː ˈʔɔskaʁ/	Trots als een pauw	C1
53	**Den Nagel auf den Kopf treffen** B2 /deːn ˈnaːgl̩ aʊf deːn ˈkɔpf ˈtʁɛfn̩/	De spijker op de kop slaan	C1
54	**Nägel mit Köpfen machen** B2 /ˈnɛːgl̩ mɪt ˈkœpfən ˈmaxən/	Spijkers met koppen slaan	C1
55	**Etwas auf die lange Bank schieben** B2 /ˈɛtvas aʊ̯f diː ˈlaŋə ˈbaŋk ˈʃiːbn̩/	Iets op een laag pitje zetten	C1
56	**Was du heute kannst besorgen, das verschiebe nicht auf morgen** B1 /vas duː ˈhɔɪ̯tə kanst bəˈzɔʁgn̩ das fɛɐ̯ˈʃiːbə nɪçt aʊ̯f ˈmɔʁgn̩/	Stel niet uit tot morgen wat je vandaag kunt doen	C1
57	**Da liegt der Hund begraben** B2 /daː liːkt deːɐ̯ hʊnt bəˈgʁaːbn̩/	Dat is de kern van de zaak	C1
58	**Schlafende Hunde wecken** B2 /ˈʃlaːfəndə ˈhʊndə ˈvɛkən/	Slapende honden wakker maken	C1
59	**Die Hand ins Feuer legen** B2 /diː ˈhant ɪns ˈfɔɪ̯ɐ ˈleːgən/	Je hand in het vuur steken	C1
60	**Jemandem über den Tisch ziehen** B2 /ˈjeːmandəm ˈyːbɐ deːn tɪʃ ˈtsiːən/	Iemand afzetten	C1
61	**Über seinen Schatten springen** B2 /ˈyːbɐ ˈzaɪ̯nən ˈʃatn̩ ˈʃpʁɪŋən/	Over zijn eigen schaduw springen	C1
62	**Der Fisch stinkt vom Kopf her** B2 /deːɐ̯ ˈfɪʃ ˈʃtɪŋkt fɔm ˈkɔpf heːɐ̯/	De vis stinkt vanaf de kop	C1
63	**Jemandem die Stirn bieten** C1 /ˈjeːmandəm diː ʃtɪʁn ˈbiːtn̩/	Iemand het hoofd bieden	C1
64	**Sich ins eigene Fleisch schneiden** B2 /zɪç ɪns ˈaɪ̯gənə ˈflaɪ̯ʃ ˈʃnaɪ̯dən/	In eigen vlees snijden	C1
65	**Mit den Wölfen heulen** C1 /mɪt deːn ˈvœlfn̩ ˈhɔɪ̯lən/	Huilen met de wolven	C1

#	WOORD	VERTALING	NIVEAU
66	**Die Suppe auslöffeln müssen** B2 /diː ˈzʊpə ˈaʊ̯sˌlœfl̩n ˈmʏsən/	De gevolgen moeten dragen	C1
67	**Alles über einen Kamm scheren** B2 /ˈaləs ˈyːbɐ ˈaɪ̯nən kam ˈʃeːʁən/	Alles op één hoop gooien	C1
68	**Die Beine in die Hand nehmen** B2 /diː ˈbaɪ̯nə ɪn diː ˈhant ˌneːmən/	De benen nemen	C1
69	**Seine Schäfchen ins Trockene bringen** C1 /ˈzaɪ̯nə ˈʃɛːfçən ɪns ˈtʁɔkənə ˈbʁɪŋən/	Zijn schaapjes op het droge hebben	C1
70	**Einen Zahn zulegen** B2 /ˈaɪ̯nən ˈtsaːn ˈtsuːˌleːgn̩/	Een tandje bijzetten	C1
71	**Aus allen Wolken fallen** B2 /aʊ̯s ˈalən ˈvɔlkən ˈfalən/	Volkomen verrast zijn	C1
72	**Mit harten Bandagen kämpfen** C1 /mɪt ˈhaʁtn̩ banˈdaːʒən ˈkɛmpfn̩/	Hard spelen	C1
73	**Etwas auf dem Kasten haben** B2 /ˈɛtvas aʊ̯f deːm ˈkastn̩ ˈhaːbn̩/	Pienter zijn	C1
74	**Kein Zuckerschlecken** B2 /kaɪ̯n ˈtsʊkɐˌʃlɛkn̩/	Geen pretje	C1
75	**Die erste Geige spielen** C1 /diː ˈeːɐ̯stə ˈgaɪ̯gə ˌʃpiːlən/	Eerste viool spelen	C1
76	**Jemandem den Wind aus den Segeln nehmen** C1 /ˈjeːmandəm deːn vɪnt aʊ̯s deːn ˈzeːgl̩n ˈneːmən/	Iemand de wind uit de zeilen nemen	C1
77	**Den Kopf aus der Schlinge ziehen** C1 /deːn ˈkɔpf aʊs deːɐ̯ ˈʃlɪŋə ˈtsiːən/	Je hoofd uit de strop trekken	C1
78	**Sich in die Nesseln setzen** B2 /zɪç ɪn diː ˈnɛsəln ˈzɛtsən/	In de netels gaan zitten	C1
79	**Jemandem das Wasser reichen können** C1 /ˈjeːmandəm das ˈvasɐ ˈʁaɪ̯çn̩ ˈkœnən/	Aan iemand kunnen tippen	C1
80	**Ins Fettnäpfchen treten** B2 /ɪns ˈfɛtˌnɛpfçən ˈtʁeːtən/	Een blunder begaan	C1
81	**Mit Ach und Krach** B2 /mɪt ˈax ʊnt ˈkʁax/	Met veel moeite en pijn	C1
82	**Auf dem Zahnfleisch gehen** C1 /aʊ̯f deːm ˈt͡saːnˌflaɪ̯ʃ ˈgeːən/	Op zijn tandvlees lopen	C1
83	**Hahn im Korb sein** B2 /haːn ɪm kɔʁp zaɪ̯n/	De haan in het kippenhok zijn	C1
84	**Das Ei des Kolumbus** C1 /das ˈʔaɪ̯ dɛs koˈlʊmbʊs/	Het ei van Columbus	C1
85	**Fünf gerade sein lassen** B2 /fʏnf gəˈʁaːdə zaɪ̯n ˈlasən/	Het niet zo nauw nemen	C1
86	**Ein Brett vor dem Kopf haben** B2 /aɪ̯n ˈbʁɛt foːɐ̯ deːm ˈkɔpf ˈhaːbn̩/	Een bord voor je kop hebben	C1
87	**Holz vor der Hütte haben** C1 /hɔlts foːɐ̯ deːɐ̯ ˈhʏtə ˈhaːbən/	Flink wat boezem hebben	C1

#	WOORD	VERTALING	NIVEAU
88	**Klar Schiff machen** B2 /klaːɐ̯ ʃɪf ˈmaxn̩/	Schoon schip maken	C1
89	**Auf die Pauke hauen** B2 /aʊ̯f diː ˈpaʊ̯kə ˈhaʊ̯ən/	Een groot feest bouwen	C1
90	**Den Löffel abgeben** B2 /deːn ˈlœfl̩ ˈapˌgeːbn̩/	Het loodje leggen	C1
91	**Bis über beide Ohren verliebt sein** B1 /bɪs ˈyːbɐ ˈbaɪ̯də ˈoːʁən fɛɐ̯ˈliːpt zaɪ̯n/	Tot over je oren verliefd zijn	C1
92	**Einen Frosch im Hals haben** B2 /ˈaɪ̯nən ˈfʁɔʃ ɪm ˈhals ˈhaːbn̩/	Een kikker in je keel hebben	C1
93	**Jemandem einen Strich durch die Rechnung machen** B2 /ˈjeːmandəm ˈaɪ̯nən ʃtʁɪç dʊʁç diː ˈʁɛçnʊŋ ˈmaxn̩/	Een spaak in iemands wiel steken	C1
94	**Krokodilstränen weinen** C1 /kʁokoˈdiːlsˌtʁɛːnən ˈvaɪ̯nən/	Krokodillentranen huilen	C1
95	**Ohne Fleiß kein Preis** B1 /ˈoːnə ˈflaɪ̯s kaɪ̯n ˈpʁaɪ̯s/	Zonder vlijt geen prijs	B1–B2
96	**Kleider machen Leute** B2 /ˈklaɪ̯dɐ ˈmaxn̩ ˈlɔɪ̯tə/	Kleren maken de man	B1–B2
97	**Wer A sagt, muss auch B sagen** B2 /veːɐ̯ ʔaː zaːkt mʊs aʊ̯x beː zaːgən/	Wie A zegt, moet ook B zeggen	B1–B2
98	**Aus den Augen, aus dem Sinn** B1 /aʊ̯s deːn ˈaʊ̯gən aʊ̯s deːm zɪn/	Uit het oog, uit het hart	B1–B2
99	**Hunger ist der beste Koch** B1 /ˈhʊŋɐ ɪst deːɐ̯ ˈbɛstə ˈkɔx/	Honger is de beste kok	B1–B2
100	**Wer zuletzt lacht, lacht am besten** B1 /veːɐ̯ tsuˈlɛtst ˈlaxt laxt am ˈbɛstən/	Wie het laatst lacht, lacht het best	B1–B2
101	**Aller Anfang ist schwer** B1 /ˈalɐ ˈanfaŋ ɪst ʃveːɐ̯/	Alle begin is moeilijk	B1–B2
102	**Ins kalte Wasser springen** B2 /ɪns ˈkaltə ˈvasɐ ˈʃpʁɪŋən/	In het diepe springen	B1–B2
103	**Jemandem einen Korb geben** B2 /ˈjeːmandəm ˈaɪ̯nən kɔʁp ˈgeːbn̩/	Iemand afwijzen	B1–B2
104	**Mit dem Kopf durch die Wand** B2 /mɪt deːm ˈkɔpf dʊʁç diː ˈvant/	Met het hoofd door de muur willen	B1–B2
105	**Auf Wolke sieben schweben** B2 /aʊ̯f ˈvɔlkə ˈziːbən ˈʃveːbən/	In de zevende hemel zijn	B1–B2
106	**Den Faden verlieren** B2 /deːn ˈfaːdn̩ fɛɐ̯ˈliːʁən/	De draad kwijtraken	B1–B2
107	**Schwein haben** B1 /ˈʃvaɪ̯n ˈhaːbən/	Geluk hebben	B1–B2
108	**Schmetterlinge im Bauch haben** B1 /ˈʃmɛtɐlɪŋə ɪm ˈbaʊ̯x ˈhaːbən/	Vlinders in je buik hebben	B1–B2
109	**Bleib locker** A2 /blaɪ̯p ˈlɔkɐ/	Blijf ontspannen	B1–B2

#	WOORD	VERTALING	NIVEAU
110	**Eine Schraube locker haben** B2 /ˈaɪ̯nə ˈʃʁaʊ̯bə ˈlɔkɐ ˈhaːbn̩/	Er zit een schroefje los	B1–B2
111	**Alles Gute zum Geburtstag** A1 /ˈaləs ˈguːtə t͡sʊm gəˈbuːɐ̯t͡s˧taːk/	Gelukkige verjaardag	A1–A2
112	**Gute Besserung** A1 /ˈguːtə ˈbɛsəʁʊŋ/	Beterschap	A1–A2
113	**Rom wurde nicht an einem Tag erbaut** B2 /ʁoːm ˈvʊʁdə nɪçt an ˈaɪ̯nəm ˈtaːk ɛɐ̯ˈbaʊ̯t/	Rome is niet op één dag gebouwd	B1–B2
114	**Viele Wege führen nach Rom** B1 /ˈfiːlə ˈveːgə ˈfyːʁən naːx ˈʁoːm/	Vele wegen leiden naar Rome	B1–B2
115	**Den Kopf in den Sand stecken** B2 /deːn ˈkɔpf ɪn deːn ˈzant ˈʃtɛkn̩/	Je kop in het zand steken	B1–B2
116	**Den Kopf verlieren** B2 /deːn ˈkɔpf fɛɐ̯ˈliːʁən/	Je hoofd verliezen	B1–B2
117	**Die Ohren spitzen** B2 /diː ˈʔoːʁən ˈʃpɪtsn̩/	De oren spitsen	B1–B2
118	**Die Ohren steif halten** B2 /diː ˈʔoːʁən ˈʃtaɪ̯f ˈhaltn̩/	Kop op houden	B1–B2
119	**Den Kürzeren ziehen** B2 /deːn ˈkʏʁt͡səʁən ˈt͡siːən/	Aan het kortste eind trekken	B1–B2
120	**Der Apfel fällt nicht weit vom Stamm** B2 /deːɐ̯ ˈapfəl fɛlt nɪçt vaɪ̯t fɔm ˈʃtam/	De appel valt niet ver van de boom	B1–B2
121	**Mit einem blauen Auge davonkommen** B2 /mɪt ˈaɪ̯nəm ˈblaʊ̯ən ˈaʊ̯gə daˈfɔn˧kɔmən/	Er genadig vanaf komen	B1–B2
122	**Aus einer Mücke einen Elefanten machen** B1 /aʊ̯s ˈaɪ̯nɐ ˈmʏkə ˈaɪ̯nən eleˈfantən ˈmaxən/	Van een mug een olifant maken	B1–B2
123	**Auf dem Teppich bleiben** B2 /aʊ̯f deːm ˈtɛpɪç ˈblaɪ̯bən/	Met beide benen op de grond blijven	B1–B2
124	**Seinen Senf dazugeben** B2 /ˈzaɪ̯nən ˈzɛnf daˈt͡suː˧geːbən/	Zijn duit in het zakje doen	B1–B2
125	**Alles in Butter** B1 /ˈaləs ɪn ˈbʊtɐ/	Alles in orde	B1–B2
126	**Einen Kater haben** B1 /ˈaɪ̯nən ˈkaːtɐ ˈhaːbn̩/	Een kater hebben	B1–B2
127	**Das ist kalter Kaffee** B2 /das ɪst ˈkaltɐ ˈkafe/	Dat is oud nieuws	B1–B2
128	**Auf Nummer sicher gehen** B2 /aʊ̯f ˈnʊmɐ ˈzɪçɐ ˈgeːən/	Op veilig spelen	B1–B2
129	**Die Zähne zusammenbeißen** B2 /diː ˈtsɛːnə tsuˈzamən˧baɪ̯sən/	De tanden op elkaar zetten	B1–B2
130	**Ein Tropfen auf den heißen Stein** B2 /aɪ̯n ˈtʁɔpfn̩ aʊ̯f deːn ˈhaɪ̯sn̩ ˈʃtaɪ̯n/	Een druppel in de oceaan	B1–B2
131	**Das Handtuch werfen** B2 /das ˈhant˧tuːx ˈvɛʁfən/	De handdoek in de ring gooien	B1–B2

#	WOORD	VERTALING	NIVEAU
132	**In den sauren Apfel beißen** B2 /ɪn deːn ˈzaʊ̯ʁən ˈapfəl ˈbaɪ̯sən/	In de zure appel bijten	B1–B2
133	**Ein langes Gesicht machen** B2 /aɪ̯n ˈlaŋəs gəˈzɪçt ˈmaxn̩/	Een lang gezicht trekken	B1–B2
134	**In der Klemme stecken** B2 /ɪn deːɐ̯ ˈklɛmə ˈʃtɛkən/	In de knel zitten	B1–B2
135	**Das Wasser steht bis zum Hals** B2 /das ˈvasɐ ʃteːt bɪs tsʊm ˈhals/	Het water staat tot aan je nek	B1–B2
136	**Sich die Finger verbrennen** B2 /zɪç diː ˈfɪŋɐ fɛɐ̯ˈbʁɛnən/	Je vingers branden	B1–B2
137	**Ein dickes Fell haben** B2 /aɪ̯n ˈdɪkəs ˈfɛl ˈhaːbn̩/	Een dikke huid hebben	B1–B2
138	**Das A und O** B2 /das ˈʔaː ʔʊnt ˈʔoː/	Het allerbelangrijkste	B1–B2
139	**In die Gänge kommen** B2 /ɪn diː ˈgɛŋə ˈkɔmən/	Op gang komen	B1–B2
140	**Der Zug ist abgefahren** A2 /deːɐ̯ ˈtsuːk ɪst ˈapgəˌfaːʁən/	De trein heeft het station verlaten	B1–B2
141	**Eine Hand wäscht die andere** B2 /ˈaɪ̯nə ˈhant vɛʃt diː ˈandəʁə/	De ene hand wast de andere	B1–B2
142	**Stille Wasser sind tief** B2 /ˈʃtɪlə ˈvasɐ zɪnt tiːf/	Stille wateren stromen diep	B1–B2
143	**Viele Köche verderben den Brei** B2 /ˈfiːlə ˈkœçə fɛɐ̯ˈdɛʁbn̩ deːn ˈbʁaɪ̯/	Te veel koks bederven de brij	B1–B2
144	**Ein Bild sagt mehr als tausend Worte** B1 /aɪ̯n ˈbɪlt zaːkt ˈmeːɐ̯ als ˈtaʊ̯zn̩t ˈvɔʁtə/	Een beeld zegt meer dan duizend woorden	B1–B2
145	**Jeder Topf findet seinen Deckel** B2 /ˈjeːdɐ tɔpf ˈfɪndət ˈzaɪ̯nən ˈdɛkl̩/	Elke pot vindt zijn deksel	B1–B2
146	**Wo ein Wille ist, ist auch ein Weg** B1 /voː aɪ̯n ˈvɪlə ɪst ɪst aʊ̯x aɪ̯n ˈveːk/	Waar een wil is, is een weg	B1–B2
147	**Das Kind beim Namen nennen** C1 /das kɪnt baɪm ˈnaːmən ˈnɛnən/	Het beestje bij de naam noemen	B1–B2
148	**Auf dem Holzweg sein** B2 /aʊ̯f deːm ˈhɔl͡tsˌveːk zaɪ̯n/	Op het verkeerde spoor zitten	B1–B2
149	**Den Gürtel enger schnallen** B2 /deːn ˈgʏʁtl̩ ˈɛŋɐ ˈʃnalən/	De broekriem aanhalen	B1–B2
150	**Den roten Faden verlieren** B2 /deːn ˈʁoːtn̩ ˈfaːdn̩ fɛɐ̯ˈliːʁən/	De rode draad kwijtraken	B1–B2
151	**Die Karten auf den Tisch legen** B2 /diː ˈkaʁtn̩ aʊ̯f deːn ˈtɪʃ ˈleːgn̩/	Je kaarten op tafel leggen	B1–B2
152	**Jemandem den Rücken stärken** B2 /ˈjeːmandəm deːn ˈʁʏkn̩ ˈʃtɛʁkn̩/	Iemand steunen	B1–B2
153	**Mit offenen Karten spielen** B2 /mɪt ˈɔfənən ˈkaʁtn̩ ˈʃpiːlən/	Spelen met open kaarten	B1–B2

#	WOORD	VERTALING	NIVEAU
154	**Den Stein ins Rollen bringen** B2 /deːn ˈʃtaɪn ɪns ˈʁɔlən ˈbʁɪŋən/	De bal aan het rollen brengen	B1–B2
155	**Keine Rose ohne Dornen** B2 /ˈkaɪ̯nə ˈʁoːzə ˈoːnə ˈdɔʁnən/	Geen roos zonder doornen	B1–B2
156	**Jedem das Seine** B2 /ˈjeːdəm das ˈzaɪ̯nə/	Ieder het zijne	B1–B2
157	**Den Löwenanteil bekommen** B2 /deːn ˈløːvn̩ʔanˌtaɪl bəˈkɔmən/	Het leeuwendeel krijgen	B1–B2

Beluister elk woord en oefen gratis: https://languageminute.com/nl/learn/de/topic/93-idioom
German Minute: https://apps.apple.com/app/id6749515334